

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Ван Исюань на тему «Стереотипные представления о жилых и дворовых постройках в русских паремиях на фоне китайских: лингвокультурологический аспект», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Диссертация Ван Исюань производит впечатление серьёзного и тщательно выполненного исследования, посвящённого лингвокультурологическому анализу пословиц русского языка на фоне китайского языка, в которых вербализуются представления о традиционном жилье как фрагментах русской и китайской пословичных картин мира.

Актуальность данного исследования видится в том, что оно проведено в русле антропоцентрической парадигмы изучения фактов языка и фольклора в их взаимосвязи с национальной культурой, выполнено в предметных областях таких научных дисциплин, как паремиология, сопоставительная лингвокультурология, концептология, возросший интерес к которым наблюдается в современной российской лингвистике.

Использование в диссертации в качестве методологической основы трудов авторитетных российских исследователей в области лингвокультурологии, изучения языковой картины мира, паремиологии русского языка, изучения пословиц китайского языка, описания концепта «жилище» обеспечивает преемственность научных взглядов соискателя при сравнительном анализе русских и китайских пословиц, отражающих представления о жилье, способствует реализации и верификации гипотезы исследования, что в таких пословицах содержится «национально-маркированное видение жилища носителями разных культур: различия в номенклатуре деталей жилища и связанных с ними лингвокультурных установок» (стр. 8).

Исследование Ван Исюань имеет несомненную научную новизну в области русистики и сравнительной типологии русского и китайского языков, поскольку в диссертации впервые выделены основные семантические, коннотативные, символические смыслы, значимые для паремий, вербализующих представления о жилых и дворовых постройках, определены общие для таких паремий в обоих языках и лакунарные для одного из них бинарные оппозиции, составляющие основу грамматической и образной структуры пословиц, осуществлён сопоставительный анализ образов жилых и дворовых построек, использованных в паремиях русского и китайского языков, выявлены их сходства и различия, установлены причины проявления лакуарности в одном из языков.

Положения, которые выносятся на защиту, достаточно обоснованы в тексте диссертации и опираются на достаточно широкий и репрезентативный фактический материал исследования – 629 русских и 318 китайских паремий (в которых вербализован концепт «жилище»), отобранных из таких авторитетных паремиографических источников, как «Пословицы русского народа» В.И. Даля; «Большой словарь русских пословиц» В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитиной, Е.К. Николаевой; «Большой словарь китайских пословиц» Уэнь Дуаньчэн; «Большой словарь китайских поговорок» Уэнь Дуаньчэн.

Основные результаты диссертации апробированы на международных научных мероприятиях, отражены в 6 публикациях соискателя, в том числе в 3 научных статьях, опубликованные в изданиях, рекомендуемых ВАК при МНиВО Российской Федерации.

Существенных замечаний по содержанию и оформлению диссертации нет. Вместе с тем есть ряд вопросов, требующих дополнительного пояснения автором диссертации.

1. Прежде всего интерес вызывают принципы отбора пословиц для исследования. Характеризуя фактический материал, соискатель указывает только его количество и источники (как уже говорилось выше). Однако отсутствует приложение, в котором были бы отражён исследованный паремиологический материал, а пословицы, приводимые в качестве примеров, в тексте диссертации не паспортизированы, что вызывает определённые сомнения в объективности выборки, сделанной соискателем, и в репрезентативности отдельных результатов и выводов диссертации. Так, например, в тексте диссертации не приводится такая широко известная русская пословица, как *Бабыя дорога – от печи до порога*, которая зафиксирована в справочнике «Большой словарь русских пословиц» (2010) В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитиной, Е.К. Николаевой (стр. 293) в словарной статье на стержневое слово «Дорога» (при том, что стержневые слова «Печь» и «Порог» в данном словаре отсутствуют). Из десяти пословиц в словарных статьях на стержневые слова «Крыша», «Крыше», «Крышей», «Крышу», приведенных в «Большом словаре русских пословиц» (стр. 455) в диссертации приведено только две: *На хорошей крыше трава не растёт* (стр. 69) и *Под каждой крышей – свои мыши* (стр. 69). Возникает вопрос, как именно соискатель отбирал русские пословицы? На каком основании соискатель получил столь точное количество пословиц в русском языке, отражающих представления о жилых и дворовых постройках? Насколько объективно это количество? Те же вопросы вполне правомерны и по отношению к фактическому материалу из китайского языка.

2. Также не вполне понятно объединение в рамках одного исследования собственно жилища человека и дворовых построек, поскольку в традиционном сознании всё, что находится за порогом дома, интерпретируется как неосвоенное, чужое, опасное и т.п., что

отмечает и сам соискатель (стр. 59-60). Насколько оправданно такое объединение и что оно даёт для понимания общности / специфичности репрезентации и вербализации концепта «жилище» в русской и китайской языковых картинах мира?

3. В диссертации не приводится никаких количественных данных о распределении русских и китайских пословиц в отражении ими различных представлений о жилых и дворовых постройках, их наименований, их частей, их внутреннего пространства и под. ни в описательном, ни в сопоставительном аспекте. Такие количественные данные позволили бы судить о продуктивности тех или иных представлений о жилых и дворовых постройках в русском языке (на фоне китайского). В этой связи возникает вопрос, почему соискатель отказался от квантитативного анализа фактического материала?

Данные вопросы высказаны в порядке научной дискуссии и нисколько не умаляют высокий научный уровень, научную новизну, теоретическую значимость и практическую ценность диссертации Ван Исюань.

Считаю, что диссертация Ван Исюань является самостоятельно выполненным законченным исследованием, которое характеризуется достаточно высоким научным уровнем, прошло необходимую апробацию и соответствует современным тенденциям в русском языкознании.

Диссертация Ван Исюань на тему «Стереотипные представления о жилых и дворовых постройках в русских поговорках на фоне китайских: лингвокультурологический аспект» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения учёных степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Ван Исюань заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России. Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Член диссертационного совета –

доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики
Могилёвского государственного университета
имени А.А. Кулешова (Беларусь)

10 июня 2023 года

